

CONTENTS

**Elena N. Polyakova** (Russia, Perm)  
ON RELATION BETWEEN LANGUAE AND CULTURE ON THE LEXIS AND ONOMASTICS  
DATA: SURNAME *KONOPEV* AND THE WORD *KONOPLYA* (*CANNABIS*).....7

**Ivan A. Podjukov** (Russia, Perm)  
ABOUT LOCAL PECULIARITIES OF PERM DIALECT PHRASEOLOGY.....18

**Natalia I. Beresneva, Svetlana L. Mishlanova** (Russia, Perm)  
PROBLEMS OF PLANNING OF LANGUAGE AS AN IDEAL MEANS OF COGNITION.....23

**Valery A. Mishlanov** (Russia, Perm)  
THE EXPOUNDING COMPOUND CONSTRUCTIONS IN THE DERIVATIONAL ASPECT.....31

**Elena V. Erofeeva** (Russia, Perm)  
DIFFERENCIATION AND INTEGRATION OF SOCIOLECTS:  
TO THE PROBLEM OF SOCIAL FACTORS INTERACTION.....39

**Irina G. Ovchinnikova** (Russia, Perm)  
FEMINISM SPECIALITIES IN THE STATE OF ISRAEL: POLITICS, CULTURE, LANGUAGE.....48

**Nataliya V. Boronnikova** (Russia, Perm)  
THE PROBLEM OF “DOUBLE DEFINITENESS” IN THE MODERN MACEDONIAN LANGUAGE...58

**Larisa M. Alekseeva** (Russia, Perm)  
TRANSFER OF SYMBOLIC MEANING AS A COMPETENCE IN ARTISTIC TRANSLATION.....69

**Alexander Ju. Bratukhin** (Russia, Perm)  
THE CLASSICAL REMINISCENCES  
IN THE TRACTATE *ADVERSUS MARCIONEM* BY TERTULLIAN.....76

**Tatyana G. Lazareva** (Russia, Kurgan)  
MOTIF INSTRUMENTATION OF THE MEDIEVAL ROMANCES ON CHIVALRY  
IN WALTER SCOTT'S ROMANCES ABOUT THE MIDDLE AGES.....84

**Irina A. Kalashnikova** (Russia, Surgut)  
“SENILIA” BY I.S.TURGENEV AND POEMS BY F.I.TYUTCHEV  
AS THE CUES OF THE NATURAL PHILOSOPHY DIALOGUE.....89

**Sergey A. Larin** (Russia, Voronezh)  
“SCHENKOM IZVOLIL BRANIT...” (ABOUT “DOG” MOTIVES  
IN THE NOVEL «OBLOMOV» BY I.A.GONCHAROV).....96

**Margarita I. Vaysman** (Russia, Perm)  
NIKOLAY CHERNYSHEVSKY'S «WHAT IS TO BE DONE» AND  
WILLIAM GODWIN'S «CALEB WILLIAMS»: TYPOLOGICAL PARALLELS .....104

**Anna A. Arustamova, Boris V. Kondakov** (Russia, Perm)  
“AMERICA” CONSTANT IN THE RUSSIAN LITERATURE OF THE 19TH CENTURY.....111

**Tatyana N. Fominykh** (Russia, Perm)  
K.N.LEONTJEV'S PERSONALITY IN B.A.GRIFTSOV'S VIEW.....121

**Rita S. Spivak, Julia A. Kropotina** (Russia, Perm)  
HIGH DIDACTICS OF I.A.NOVIKOV.....129

2010	RUSSIAN AND FOREIGN PHILOLOGY	Issue 5(11)
<hr/>		
<b>Lev R. Gorodetsky</b> (Russia, Moscow)	ROSSIYA, KAMA, LORELEYA...: DECIPHERING "OBSCURE PLACES" IN OSSIP MANDELSTAM'S VORONEZH "STANZAS".....	140
<b>Svetlana V. Burdina</b> (Russia, Perm)	"MASTER AND MARGARITA" AND "POEM WITHOUT A HERO": PARADOXES OF FICTION TIME AND SPACE.....	147
<b>Yekaterina A. Avdeyeva</b> (Russia, Surgut)	"THE SILENT DON" BY M.A.SHOLOKHOV AND OLD-RUSSIAN TRADITION OF PAINTING BATTLE SCENES.....	151
<b>Anna A. Demeneva</b> (Russia, Perm)	THE IMAGE OF SERGEI DIAGHILEV IN MEMOIRS OF THE XX <sup>th</sup> CENTURY.....	156
<b>Yevgueniya N. Polityko</b> (Russia, Yekaterinburg)	METADRAMA IN CONTEMPORARY THEATRE (POSING THE PROBLEM).....	165
<b>Nina V. Gasheva, Boris V. Kondakov</b> (Russia, Perm)	TENDENCIES IN THE DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN PROSE OF THE 1990s. Article one.....	175
<b>Olga.V. Soboleva</b> (Russia, Perm)	VENETIAN TEXT IN THE MODERN RUSSIAN LITERATURE: EXTENSION AND BRIDGING THE LITERARY TRADITION.....	184
<b>Evgeniya M. Butenina</b> (Russia, Vladivostok)	NABOKOVIAN CODE IN OLGA GRUSHIN'S RUSSIAN AMERICAN NOVEL.....	189
<b>Nina S. Bochkareva, Irina A. Tabunkina</b> (Russia, Perm)	THE DIALOGUE WITH THE READERS ON THE PAGES OF THE PERM CHILDREN'S BOOK "OLYAPKA" (DIPPER).....	194
<b><i>TO ANNIVERSARY OF MARIYA N. KOZHINA<sup>1</sup></i></b>		
<b>Vladimir A. Salimovsky</b> (Russia, Perm)	FUNCTIONAL STYLISTICS AS THEORY OF SPEECH.....	202
<b>Michal Křístek</b> (Czech Republic, Brno)	RESULTATIVE THEORY OF STYLE IN THE CONTEXT OF FUNCTIONAL STYLISTICS.....	208
<b>Mariya P. Kotyurova</b> (Russia, Perm)	«SOFT» INTERPRETATIVE ANALYSIS OF SCIENTIFIC TEXT IN THE ASPECT OF SPEECH INDIVIDUALITY OF THE RESEARCHER.....	211

---

<sup>1</sup> Margarita Nikolaevna Kozhina (date of birth 1.08.1925), Ph.D., Honoured Figure of Science of the Russian Federation, Honoured Professor of Perm University, Emeritus Professor of Opol University (Poland), the founder of the science-based school of Functional Stylistics. At the beginning of the 1960-s M.N. Kozhina developed the speech-centred theory, which became one of the first signs of linguistics research entering the new scientific paradigm. In 1980-1990 M.N. Kozhina proposed a new method of linguistic interpretation of the text and developed her ideas in the aspect of the problems of Historical and Comparative Stylistics. Recent works by M.N. Kozhina are devoted to the analysis of the new tendencies of Communicative Linguistics and to the grounds of the integral theory of speech. M.N. Kozhina is the author of the textbook for Higher Education "Stylistics of the Russian Language" (Moscow, 1977, 1983, 1993, 2008, 2010), the editor of the first in Russia "Stylistic encyclopedic dictionary of the Russian Language" (Moscow, 2003, 2006).